

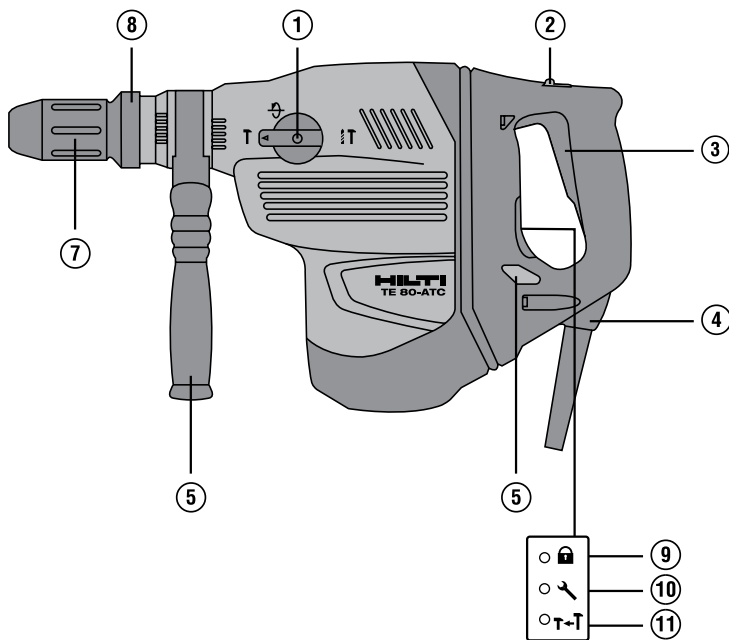
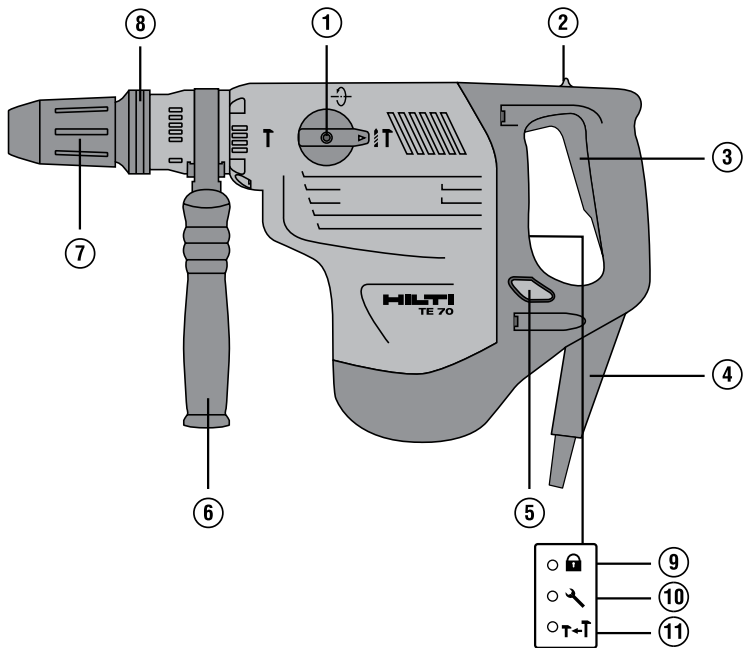
HILTI

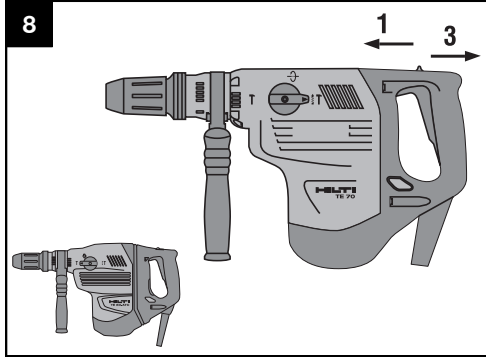
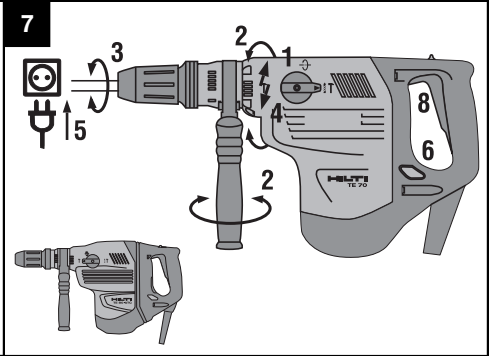
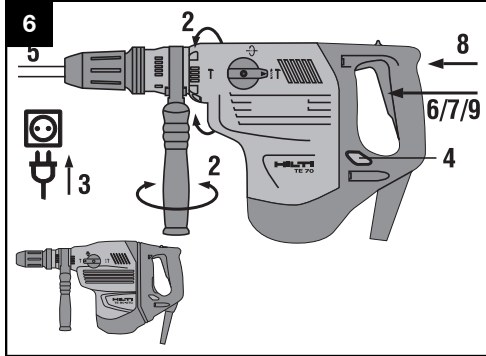
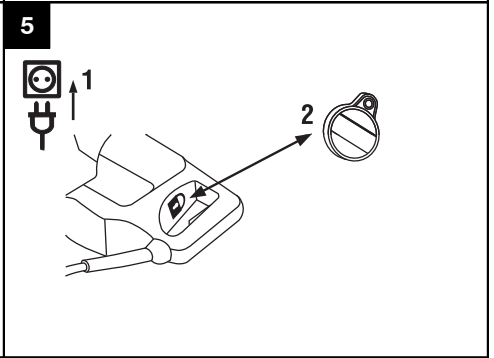
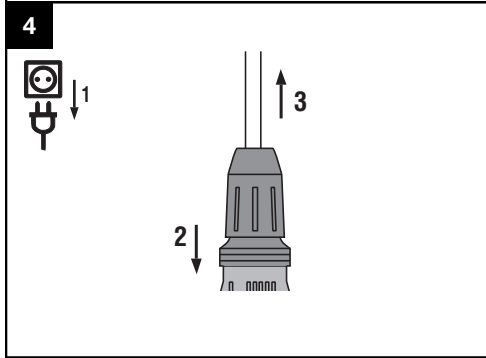
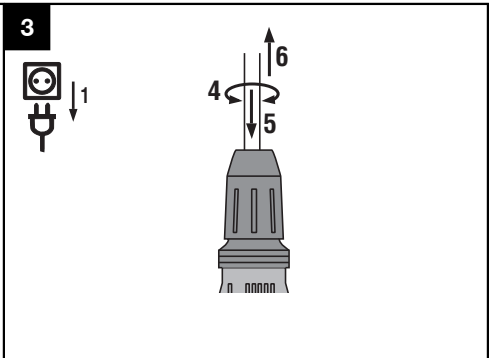
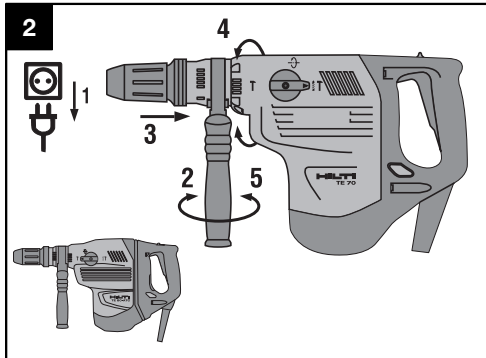
TE 80-ATC / TE 70-ATC / TE 70 / TE 70B

| | |
|----------------------------|----|
| Bedienungsanleitung | de |
| Operating instructions | en |
| Használati utasítás | hu |
| Návod k obsluze | cs |
| Návod na obsluhu | sk |
| Instrukcja obsługi | pl |
| Upute za uporabu | hr |
| Navodila za uporabo | sl |
| Ръководство за обслужване | bg |
| Инструкция по експлуатации | ru |
| Інструкція з експлуатації | uk |
| Instrucțiuni de utilizare | ro |
| Kullanma Talimatı | tr |
| 取扱説明書 | ja |
| 사용설명서 | ko |
| 操作說明書 | zh |
| 操作说明书 | cn |
| دليل الاستعمال | ar |



1





Kombinované kladivo TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.

Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.

CS

| Obsah | Stránka |
|-------------------------------------|---------|
| 1 Všeobecné pokyny | 40 |
| 2 Popis | 41 |
| 3 Nářadí, příslušenství | 43 |
| 4 Technické údaje | 43 |
| 5 Bezpečnostní pokyny | 45 |
| 6 Uvedení do provozu | 47 |
| 7 Obsluha | 47 |
| 8 Čistění a údržba | 49 |
| 9 Odstraňování závad | 50 |
| 10 Likvidace | 51 |
| 11 Záruka výrobce nářadí | 51 |
| 12 Prohlášení o shodě ES (originál) | 51 |

1 Čísla odkazují na obrázky. Obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje „nářadí“ vždy kombinované kladivo TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70 a dále regionální variantu TE 70B.

Ovládací a indikační prvky **1**

- ① Přepínač výběru funkcí
- ② Aretace ovládacího spínače
- ③ Vypínač
- ④ Síťový kabel
- ⑤ Tlačítko pro poloviční výkon (volitelné)
- ⑥ Postranní rukojeť
- ⑦ Uchycení nástroje
- ⑧ Zajištění nástroje
- ⑨ Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné)
- ⑩ Servisní ukazatel
- ⑪ Ukazatel polovičního výkonu (volitelné)

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem

Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte lehký respirátor



Před použitím si přečtěte návod k obsluze.

Symboly



Odevzdávejte materiály k recyklaci



Vrtání s příklepem



Sekání



Polohování sekáče

V

volt

A

ampér

W

watt



Střídavý proud

Hz

hertz

n_0

Jmenovité otáčky běhu naprázdno

/min

Otáčky za minutu

Ø

Průměr



s dvojitou izolací



Upozornění na ochranu proti krádeži



Symbol zámku

Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení je umístěné na typovém štítku a sériové číslo na boku krytu motoru. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 01/02/02/02

Sériové číslo:

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadí je elektricky poháněné kombinované kladivo s pneumatickým příklepovým mechanismem. Funkce ATC (aktivní ovládání krouticího momentu) kladiva TE 80-ATC/TE 70-ATC nabízí uživateli zvýšený komfort při vrtání.

Nářadí je určeno pro vrtání do betonu, zdiva, kovu a dřeva a navíc může být použito k sekání.

Nářadí je za určitých podmínek vhodné k míchání (viz Nástroje, příslušenství a ovládání).

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Dodržujte národní požadavky na ochranu zdraví při práci.

Nářadí je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze oprávněné a zaškolené osoby. Tyto osoby musí být zejména informovány o případném nebezpečí. Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Pracovním prostředím může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba a novostavba.

Nářadí se smí používat pouze v suchém prostředí.

Nepoužívejte nářadí v místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.

Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a kmitočtem, které jsou uvedeny na typovém štítku.

Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

CS

2.2 Sklíčidlo

Rychloupínací sklíčidlo Klick TE-Y (SDS max.)

2.3 Spínač

Regulovatelný řízený vypínač umožňuje jemné navrtávání

Přepínač funkcí: přikleповé vrtání, sekání, nastavitelné sekání (ve 24 stupních)

Volba plného nebo polovičního výkonu (volitelné)

Řízený vypínač lze při sekání aretovat

2.4 Rukojeti

Natáčivá postranní rukojeť s tlumením vibrací

Rukojeť tlumící vibrace

2.5 Ochranné prvky

Mechanická kluzná třecí spojka

Elektronické blokování opětovného spuštění nářadí po přerušení napájení (viz kapitola 9 Odstraňování závad).

Navíc ATC „Aktivní ovládání krouticího momentu“ (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

2.6 Mazání

Převodovka a příkleповý mechanismus mají oddělené mazání

2.7 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži (TPS). Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

2.8 Aktivní redukce vibrací (pouze TE 80-AVR)

Nářadí je vybavené systémem aktivní redukce vibrací (AVR), který výrazně snižuje vibrace oproti hodnotě bez této funkce.

2.9 Světelné indikace

Světelný servisní ukazatel (viz kapitola „Čistění a údržba“)

Ukazatel ochrany proti krádeži (volitelné) (viz kapitola „Ovládání“)

Ukazatel polovičního výkonu (volitelné) (viz kapitola „Ovládání“)

2.10 Dodávka standardního vybavení obsahuje

- 1 Nářadí
- 1 Postranní rukojeť
- 1 Vazelína
- 1 Hadřík
- 1 Návod k obsluze
- 1 Kufr Hilti

2.11 Používání prodlužovacího kabelu

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu

| Průřez vodiče | 1,5 mm ² | 2,0 mm ² | 2,5 mm ² | 3,5 mm ² |
|-------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Síťové napětí 100 V | | 30 m | | 50 m |
| Síťové napětí 110-127 V | 20 m | 30 m | 40 m | |
| Síťové napětí 220-240 V | 30 m | | 75 m | |

2.12 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být napájeno generátorem nebo stavebním transformátorem za následujících podmínek: Výstupní výkon ve W musí být alespoň dvojnásobný oproti příkonu uváděnému na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být stále v rozmezí +5 % / -15 % jmenovitého napětí a jeho kmitočet musí být 50 až 60 Hz, v žádném případě však nesmí překročit 65 Hz. K dispozici musí být také automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením. Z generátoru / transformátoru nesmí být v žádném případě současně napájeno další nářadí. Zapínání a vypínání jiného nářadí může způsobit podpětové nebo přepětové špičky, které mohou kombinované kladivo poškodit.

3 Nářadí, příslušenství

| Označení | Popis |
|-------------------------------|--|
| Příklepové vrtání | ∅ 12...45 mm |
| Průchozí vrták | ∅ 40...80 mm |
| Příklepová vrtací korunka | ∅ 45...150 mm |
| Diamantová vrtací korunka PCM | ∅ 42...132 mm |
| Sekáč | Špičaté, ploché a tvarovací dláto s upínací stopkou TE-Y |
| Vrtáky do dřeva | ∅ 10...32 mm |
| Vrtáky do kovu | do ∅ 20 mm |

| Označení | Číslo výrobku, popis |
|--|---|
| Ochrana proti krádeži TPS (Theft Protection System) s firemní kartou, firemním dálkovým ovládním a aktivním klíčem TPS-K | 206999, volitelné |
| Vkládací nástroj | 32221, Vkládací nástroj s upínací stopkou TE-Y |
| Rychloupínací sklíčidlo | 60208, Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky do dřeva a do kovu s válcovou nebo šestihrannou stopkou, držák sklíčidla 263359 |
| Míchadlo na nehořlavé materiály s válcovou nebo šestihrannou stopkou | 41215 (∅ 80 mm), 41216 (∅ 110 mm), ∅ 80...150 mm, použití rychloupínacího sklíčidla |

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

| Nářadí | TE 80-ATC | TE 70-ATC | TE 70/ TE 70B |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003 | 10,2 kg | 8,9 kg | 7,7 kg |
| Rozměry (d x š x v) | 555 mm x 125 mm x 312 mm | 524 mm x 123 mm x 294 mm | 524 mm x 123 mm x 274 mm |

UPOZORNĚNÍ

Nářadí se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Síťové napětí a příkon nářadí jsou uvedeny na typovém štítku.

| Nářadí | TE 80-ATC | TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B |
|-----------------------------------|-----------|--------------------------|
| Jmenovitý příkon (jak je uvedeno) | 1 700 W | 1 600 W |

| Nářadí | TE 80-ATC | TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B |
|---|--|--|
| Jmenovitý proud | Přípustné napětí 100 V: 15 A Přípustné napětí 110 V: 16 A Přípustné napětí 120 V: 15 A Přípustné napětí 220 V: 9,8 A Přípustné napětí 230 V: 9,9 A Přípustné napětí 240 V: 10 A | Přípustné napětí 100 V: 15 A Přípustné napětí 110 V: 16 A Přípustné napětí 120 V: 15 A Přípustné napětí 127 V, pouze TE 70: 15 A Přípustné napětí 220 V: 9,6 A Přípustné napětí 230 V: 9,8 A Přípustné napětí 240 V: 9,8 A |
| Síťová frekvence | 50...60 Hz | 50...60 Hz |
| Otáčky při vrtání s přiklepem | 380/min | 360/min |
| Energie jednoho přiklepu podle standardu EPTA 05/2009 (plný výkon) | 11,5 J | 11 J |
| Energie jednoho přiklepu podle standardu EPTA 05/2009 (poloviční výkon (volitelně)) | 5 J | 5 J |

UPOZORNĚNÍ

Toto nářadí odpovídá příslušné normě za předpokladu, že maximálně přípustná impedance sítě Z_{max} v místě připojení zařízení zákazníka k veřejné síti je menší nebo rovna $0,315+j0,197 \Omega$. Osoba provádějící instalaci nebo provozovatel nářadí musí zajistit, v případě nutnosti po konzultaci s provozovatelem sítě, že se toto nářadí připojí pouze na místo připojení s impedancí menší nebo rovnou Z_{max} .

Informace o nářadí a o jeho použití

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Elektronické rychlé vypnutí ATC | TE 80-ATC/ TE 70-ATC |
| Třída ochrany | Třída ochrany II (dvojitá izolace) |

UPOZORNĚNÍ

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní druhy použití elektrického nářadí. Při jiném druhu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě může být úroveň vibrací odlišná. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad zatížení vibracemi je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale nepoužívá se. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle normy EN 60745):

| | |
|--|---------------------------|
| Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A u TE 80- ATC | 110,5 dB(A) |
| Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A u TE 80- ATC | 99,5 dB(A) |
| Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B | 110,5 dB(A) |
| Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B | 99,5 dB(A) |
| Nejistota pro uvedené hladiny hlučnosti | 3 dB(A) |
| Triaxiální hodnoty vibrací TE 80-ATC (výsledný vektor vibrací) | měřeno podle EN 60745-2-6 |
| Vrtání s přiklepem do betonu, $a_{h, HD}$ | 8,8 m/s ² |
| Sekání, $a_{h, Cheq}$ | 8,5 m/s ² |
| Triaxiální hodnoty vibrací TE 70-ATC (výsledný vektor vibrací) | měřeno podle EN 60745-2-6 |
| Vrtání s přiklepem do betonu, $a_{h, HD}$ | 22 m/s ² |
| Sekání, $a_{h, Cheq}$ | 18 m/s ² |

| | |
|--|---------------------------|
| Triaxiální hodnoty vibrací TE 70/ TE 70B (výsledný vektor vibrací) | měřeno podle EN 60745-2-6 |
| Vrtání s přiklepem do betonu, $a_{h, HD}$ | 22 m/s ² |
| Sekání, $a_{h, Cheq}$ | 18 m/s ² |
| Nejistota (K) pro triaxiální hodnoty vibrací | 1,5 m/s ² |

5 Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

a) VÝSTRAHA

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Neopárádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.

5.1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen.** Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů nářadí/zařízení/přístroje, zamezte styku s olejem. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.1.3 Bezpečnost osob

- Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu.** Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté. Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí/zařízení/přístroj k síti zapnuté/zapnutý, může dojít k úrazu.
- Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí/zařízení/přístroje může způsobit úraz.
- Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- Nepřetěžujte nářadí/zařízení/přístroj. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni**

CS

- určeno. S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
 - Dříve než budete nářadí/zařízení/přístroj seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
 - Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí.** Nepoužívané nářadí s nářadím/zařízením/přístrojem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
 - O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolyjte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
 - Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
 - Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

5.1.5 Servis

- Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

5.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva

- Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- Používejte pomocné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

5.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

5.3.1 Bezpečnost osob

- Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**
- Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu, musíte při prašných pracích používat lehký respirátor.**
- Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**

- Nedotýkejte se rotujících dílů. Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.** Při dotyku rotujících dílů, zejména rotujících nástrojů, může dojít k úrazu.
- Síťový a prodlužovací kabel ved'te od nářadí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebezpečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během práce.
- Při míchání nastavte přepínač funkcí do polohy „příklepové vrtání“ a použijte pracovní rukavice.**
- Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- Nářadí nesmí bez instruktáže používat děti nebo méně zdatné osoby.**

5.3.2 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- Zajistěte obrobek. Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku.** Tak je uchycen bezpečněji než rukou a vy kromě toho máte obě ruce volné pro ovládání nářadí.
- Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému nářadí a aby byly řádně uchyceny.**
- Dbejte na pevný a bezpečný postoj.**

5.3.3 Elektrická bezpečnost

- Zkontrolujte před začátkem práce pracovní prostor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení, trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na nářadí, mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pravidelně kontrolujte přírodní vedení a v případě poškození dejte vyměnit uznávanému odborníkovi.** Pokud je přírodní kabel elektrického nářadí poškozený, musí se vyměnit za speciálně upravený a schválený přírodní kabel, který lze zakoupit u zákaznického servisu. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozená přírodní a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při častém opracovávání vodivých materiálů nechte znečištěné nářadí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem firmy Hilti.** Prach usazený na povrchu nářadí, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.
- Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, zajistěte, aby bylo nářadí připojeno k síti prostřednictvím proudového jističe (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.** Použití proudového jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zásadně doporučujeme použít proudový jistič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**

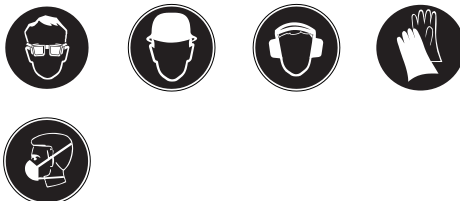
5.3.4 Pracoviště

- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**

- b) **Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.
- c) Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy**

- P2. Dodržujte předpisy pro obrábění materiálů platné v příslušné zemi.**
- d) **Oblast na protilehlé straně při bouracích vrtech zabezpečte.** Vybourané části mohou vypadnout nebo upadnout a poranit jiné osoby.

5.3.5 Osobní ochranné pomůcky



Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování nářadí používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a lehkou ochranu dýchacích cest.

CS

6 Uvedení do provozu



6.1 Montáž a nastavení polohy postranní rukojeti 2

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením jejího držadla.

3. Nasuňte postranní rukojeť (svírací pásek) přes sklíčko nástroje na kryt nářadí.
4. Natočte postranní rukojeť do požadované polohy.
5. **POZOR Dbejte na to, aby upínací pás byl na nářadí veden příslušnou drážkou.** Otáčením rukojeti zajistíte postranní rukojeť proti protažení.

6.2 Použití prodlužovacího kabelu a generátoru nebo transformátoru

viz kapitola 2 Popis

7 Obsluha



POZOR

Nářadí má vysoký utahovací moment, což odpovídá jeho použití. **Používejte postranní rukojeť a nářadí vždy držte oběma rukama.** Uživatel musí být připravený na to, že se nářadí může najednou zablokovat.

POZOR

Volné obrobky upevněte pomocí upínacího přípravku nebo svěráku.

POZOR

Prodloužená část převodovky se nesmí používat jako úchopová plocha.

POZOR

Před každým použitím zkontrolujte nástroj, zda není poškozený nebo nerovnoměrně opotřebený.

7.1 Příprava

POZOR

Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.

7.1.1 Vkládání nástroje 3

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.

- Zkontrolujte čistotu a stav těsnicí chlopně prachového krytu. V případě nutnosti vyčistěte prachový kryt nebo ho nechte vyměnit, pokud je těsnicí chlopně poškozená.
- Vložte nástroj do upínacího mechanismu a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodících drážek.
- Zatlačte nástroj do upínacího mechanismu, až slyšitelně zaskočí.
- Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.

7.1.2 Vymutí nástroje 4

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zatažením mechanismu blokování nástroje směrem dozadu se otevře upínací mechanismus.
- Nástroj vyjměte ze sklíčidla.

7.2 Provoz



POZOR

Při obrábění podkladu může dojít k odštipnutí materiálu. **Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a jestliže nepoužíváte odsávání prachu, lehkou ochranu dýchacích cest.** Odštipnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.

POZOR

Při práci vzniká hluk. **Používejte ochranu sluchu.** Příliš silný hluk může poškodit sluch.

POZOR

Nářadí zapínejte až v pracovní poloze.

POZOR

Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.

7.2.1 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

UPOZORNĚNÍ

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži. Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

7.2.1.1 Odblokování nářadí 5

- Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Nářadí je nyní připravené na příjem signálu od aktivačního klíče.
- Aktivační klíč přiložte přímo na symbol zámku. Jakmile žlutá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, je nářadí odblokované.

UPOZORNĚNÍ Je-li přerušen přívod proudu, např. při změně pracoviště nebo při výpadku sítě, zůstane nářadí připravené k provozu po dobu cca 20 minut. Při delším přerušení se nářadí musí znovu odblokovat aktivačním klíčem.

7.2.1.2 Aktivace funkce ochrany proti krádeži u nářadí

UPOZORNĚNÍ

Další podrobné informace ohledně aktivace a použití ochrany proti krádeži naleznete v návodu k obsluze „Ochrana proti krádeži“.

7.2.2 Vrtání s přiklepem 6

UPOZORNĚNÍ

Práce za nízkých teplot: Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat příklepový mechanismus. Aby se dosáhlo minimální provozní teploty, položte nářadí krátce na podklad a nechte ho běžet naprázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat příklepový mechanismus.

- Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání s příklepem“.
- Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
- Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Nastavte výkon vrtání (volitelné).

UPOZORNĚNÍ Po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky je nářadí nastaveno vždy na nejvyšší výkon vrtání.

UPOZORNĚNÍ K nastavení polovičního výkonu vrtání stiskněte tlačítko „poloviční výkon“, přitom se rozsvítí indikace vrtacího výkonu. Opětovným stiskem tlačítka „poloviční výkon“ se nářadí znovu přepne na maximální výkon vrtání.

- Nasadte nářadí s vrtákem na požadované místo, kde se má vrtat.
- Pomalou tiskněte vypínač (pracujte s pomalými otáčkami, dokud se vrták ve vrtaném otvoru nevstředí).
- Když chcete pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
- Nevyvíjejte na nářadí nadměrný tlak. Výkon příklepu se tím nezvyšuje. Menší tlak zvyšuje životnost nástrojů.
- Aby nedošlo při vrtání průchozího otvoru k odprýsknutí materiálu na opačné straně, musíte krátce před proražením otvoru snížit počet otáček.

7.2.3 Aktivní ovládání kroticího momentu (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

Nářadí je kromě mechanické kluzné třecí spojky vybavené systémem aktivního řízení kroticího momentu (ATC). Uvedený systém nabízí dodatečný komfort při vrtání rychlým odpojením při náhlém natočení nářadí okolo osy vrtáku, k čemuž může dojít, jakmile vrták uvázne, např. když narazí na železovou výtzuž nebo při neúmyslném náklonu nářadí. Jakmile systém ATC zareaguje, uvedete nářadí znovu do provozu uvolněním vypínače a jeho opětovným stisknutím po zastavení motoru ("cvaknutí" signalizuje, že nářadí je opět připraveno k provozu). Zvolte vždy pracovní polohu, při níž se nářadí může volně otáčet proti směru hodinových ručiček (z pohledu pracovníka). Pokud to není možné, nemůže ATC reagovat.

7.2.4 Sekání 7

UPOZORNĚNÍ

Sekáč lze nastavit do 24 různých poloh (v krocích po 15°). S plochým nebo formovacím sekáčem lze tak stáble pracovat ve vhodné poloze.

POZOR

Nepracujte, když je nářadí přepnuto na „Polohování sekáče“.

1. K nastavení polohy sekáče natočte přepínač funkcí do polohy „nastavení polohy sekáče“, dokud přepínač nezaskočí.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Natočte sekáč do požadované polohy.
4. K zajištění polohy sekáče natočte přepínač funkcí do polohy „sekání“ tak, aby zaskočil. Přepínač funkcí se nesmí při provozu používat.
5. Před sekáním zasuňte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
6. Nastavte výkon sekání (volitelně).

UPOZORNĚNÍ Po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky je nářadí nastaveno vždy na nejvyšší výkon sekání.

UPOZORNĚNÍ K nastavení polovičního výkonu sekání stiskněte tlačítko „poloviční výkon“, přitom se rozsvítí indikace výkonu sekání. Opětovným stiskem tlačítka „poloviční výkon“ se nářadí znovu přepne na maximální výkon sekání.

7. Nářadí se sekáčem přiložte na požadované místo sekání.
8. Stiskněte naplno ovládací vypínač.

7.2.5 Vrtání bez přiklepu

Vrtání bez přiklepu je možné s nástroji se speciální upínací stopkou. Sortiment nástrojů Hilti tyto nástroje nabízí. Pomocí rychloupínacího sklíčidla lze například upnout vrtáky do dřeva nebo vrtáky do oceli s válcovou stopkou a vrtat bez přiklepu. Přepínač funkcí musí být zajištěn v poloze vrtání s přiklepem.

7.2.6 Aretace ovládacího spínače 8

Při sekání lze ovládací vypínač zajistit v zapnutém stavu.

1. Aretaci ovládacího vypínače na horní straně rukojeti posuňte dopředu.
2. Stiskněte naplno ovládací vypínač.
3. Nářadí je nyní trvale zapnuté.
3. Trvalé zapnutí zrušíte posunutím aretace zpět. Nářadí se vypne.

7.2.7 Míchání

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání s přiklepem“.
2. Rychloupínací sklíčidlo vložte do sklíčidla nářadí.
3. Nasaďte míchací nástroj.
4. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.
5. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
6. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
7. Míchací nástroj vložte do nádoby s míchaným materiálem.
8. Při začátku míchání stiskněte pomalu řídicí vypínač.
9. Když chcete pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
10. Míchací nástroj vedte tak, aby se zabránilo vystřikování míchaného materiálu.

8 Čištění a údržba

POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

8.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozovaný povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

8.2 Čištění nářadí

POZOR

Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

8.3 Servisní ukazatel

UPOZORNĚNÍ

Nářadí je vybaveno servisním ukazatelem.

| | | |
|----------|---------------|---|
| Ukazatel | svítí červeně | Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s nářadím pracovat ještě několik provozních hodin, dokud nedojde k automatickému vypnutí. Dejte nářadí včas do servisu firmy Hilti, aby bylo neustále připravené k provozu. |
| | bliká červeně | Viz kapitola „Odstraňování závad“. |

8.4 Údržba

VÝSTRAHA

opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.


Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí ne-

používejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.

8.5 Kontrola po čistících a údržbářských pracích

Po čistících a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

9 Odstraňování závad

| Porucha | Možná příčina | Náprava |
|--|---|---|
| Nářadí se nerozběhne. | Síťové napájení je přerušeno. | Připojte do zásuvky jiné elektrické nářadí a zkontrolujte funkci. |
| | Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné. | Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit. |
| | Alternátor je v úsporném režimu. | Alternátor zatíže druhým spotřebičem (např. lampou). Pak nářadí vypněte a opět zapněte. |
| | Jiná elektrická závada. | Nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem. |
| | Elektronické blokování rozběhu po přerušení napájení je aktivováno. | Nářadí vypněte a znovu zapněte. |
| Slabý přiklep. | Nářadí je příliš studené. | Nářadí nechte zahřát na minimální provozní teplotu. Viz kapitola: 7.2.2 Vrtání s přiklepem  |
| Nářadí se nevede do chodu a kontrolka bliká červeně. | Poškozené nářadí. | Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti. |
| Nářadí se nevede do chodu a kontrolka bliká červeně. | Opotřebované uhlíky. | Nechte je zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit. |
| Nářadí se nevede do chodu a kontrolka bliká žlutě. | Nářadí není odblokované (u nářadí s volitelnou ochranou proti odcizení). | Nářadí pomocí odblokovacího klíče odblokujte. |
| Nářadí nemá plný výkon. | Prodlužovací kabel je příliš dlouhý a/nebo má malý průřez. | Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem. |
| | Spínač není zcela stisknutý. | Stiskněte spínač až na doraz. |
| | Zapnuté tlačítko „poloviční výkon“ (volitelné). | Stiskněte tlačítko „poloviční výkon“. |
| | Pokles napájecího napětí. | Nářadí připojte na jiný zdroj napájení. |
| Vrták se neotáčí. | Přepínač režimu funkcí řádně nezaskočil nebo je v poloze „sekání“ nebo „polohování sekáče“. | V klidovém stavu přepněte přepínač výběru funkcí do polohy „vrtání s přiklepem“. |
| Vrták/sekáč nelze uvolnit ze zajištění. | Upínací mechanismus není úplně stažen dozadu. | Zajištění nástroje potáhněte dozadu až na doraz a nástroj vyjměte. |

| Porucha | Možná příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Vrták/sekáč nelze uvolnit ze zajištění. | Postranní rukojeť není správně namontována. | Postranní rukojeť uvolněte a namontujte správně, aby upínací pás a postranní rukojeť zaskočily do výřezu. |

10 Likvidace



Nářadí firmy Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařizována na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



Jen pro státy EU.

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

11 Záruka výrobce nářadí

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

12 Prohlášení o shodě ES (originál)

| | |
|------------------|--|
| Označení: | Kombinované kladivo |
| Typové označení: | TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B |
| Generace: | 01/02/02/02 |
| Rok výroby: | 2007/2007/2007/2009 |

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2015

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 8 | 20150929

